31983R0707

30.3.1983 *ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ* L 84/1

NAŘÍZENÍ RADY (EHS) č. 707/83
ze dne 28. března 1983
o uzavření Dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Republiky Guinea Bissau o rybolovu při pobřeží Guineje Bissau

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 43 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise [1],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu [2],

vzhledem k tomu, že v souladu s druhým odstavcem článku 17 Dohody mezi vládou Republiky Guinea Bissau a Evropským hospodářským společenstvím o rybolovu při pobřeží Guineje Bissau [3] proběhla jednání o provedení změn nebo doplňků v příloze uvedené dohody nebo v protokolu uvedeném v článku 9 této dohody;

vzhledem k tomu, že tato jednání vedla k podpisu pozměněné dohody dne 15. března 1983;

vzhledem k tomu, že je v zájmu Společenství tuto dohodu schválit,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Dohoda, kterou se mění Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Republiky Guinea Bissau o rybolovu při pobřeží Guineje Bissau se schvaluje jménem Společenství.

Znění dohody se připojuje k tomuto nařízení.

Článek 2

Předseda Rady provede oznámení podle článku 2 dohody.

Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 28. března 1983.

Za Radu

předseda

J. ERTL

---

(1) Úř. věst. C 36, 9.2.1983, s. 10.

(2) Stanovisko ze dne 11. března 1983 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

(3) Úř. věst. L 226, 29.8.1980, s. 34.

DOHODA,

kterou se mění Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Republiky Guinea Bissau o rybolovu při pobřeží Guineje Bissau

Článek 1

1. Protokol a příloha Dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Republikou Guinea Bissau o rybolovu při pobřeží Guineje Bissau:

„PROTOKOL

mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Republiky Guinea Bissau

STRANY TOHOTO PROTOKOLU,

s ohledem na Dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Republiky Guinea Bissau o rybolovu při pobřeží Guineje Bissau, která byla podepsána v Bruselu dne 27. února 1980,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Tento protokol se vztahuje na rybolovné činnosti probíhající v období tří let od jeho vstupu v platnost v roce 1983.

Limity uvedené v článku 4 jsou pro každý rok tohoto období následující:

1. Trawlery lovící u dna:

   7 500 GRT. V průběhu každého roku provádění lze využít část této prostornosti tak, aby odpovídající roční průměr nepřekročil 3 500 GRT.

2. 25 mrazírenských plavidel lovících tuňáky (v průměru 900 GRT).

3. 25 plavidel lovících tuňáky na prut (v průměru 130 GRT).

Článek 2

1. Finanční vyrovnání uvedené v článku 9 dohody pro období uvedené v článku 1 činí 4 275 000 ECU, tzn. 1 425 000 ECU na každý rok provádění tohoto protokolu.

2. Tato finanční vyrovnání zahrnují také částky splatné za období s přechodnými režimy dohodnuté od 1. března 1982.

Článek 3

1. Využití finančního vyrovnání stanoveného v článku 2 spadá výhradně do pravomoci vlády Guineje Bissau.

2. Vláda Guineje Bissau informuje Společenství o programu na využití tohoto finančního vyrovnání.

Článek 4

1. Finanční vyrovnání bude vyplaceno ve třech stejně velkých ročních splátkách.

2. Finanční vyrovnání se zasílá na účet otevřený u finanční instituce zvolené vládou Guineje Bissau.

Článek 5

Společenství v období uvedeném v článku 1 přispěje maximální částkou 250 000 ECU na financování vědeckého programu Guineje Bissau, zaměřeného na zlepšení informovanosti o rybolovných zdrojích Republiky Guinea Bissau.

Článek 6

Pokud by Společenství neprovedlo platby uvedené v tomto protokolu, dohoda o rybolovu bude pozastavena.

Článek 7

Tento protokol vstupuje v platnost dnem, kdy si smluvní strany navzájem oznámí, že byly ukončeny postupy pro tento účel nezbytné.

PŘÍLOHA

PODMÍNKY PRO PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVNÝCH ČINNOSTÍ V RYBOLOVNÉ OBLASTI GUINEJE BISSAU PLAVIDLY PLUJÍCÍMI POD VLAJKOU ČLENSKÝCH STÁTŮ SPOLEČENSTVÍ

A. **Formality týkající se žádosti o povolení a vydávání povolení**

Postup pro podání žádosti o roční povolení a vydání ročních povolení umožňujících plavidlům plujícím pod vlajkou členského státu Společenství lovit ryby v rybolovné oblasti Guineje Bissau je tento:

Příslušné orgány Společenství předloží Úřadu státního tajemníka pro rybolov Republiky Guinea Bissau prostřednictvím Delegace Evropských společenství v Guineji Bissau žádost pro každé plavidlo, které má zájem provozovat rybolov podle této dohody, nejméně třicet dnů před prvním dnem požadované doby platnosti.

Žádosti se podávají na formulářích, které k tomuto účelu poskytne vláda Republiky Guinea Bissau. Vzor je uveden níže v části A1.

1. *Ustanovení vztahující se na trawlery*

a) K žádosti se přikládá důkaz o bankovní záruce ve výši poplatku za každé povolení, který v případě, že povolení nebude využito, propadne ve prospěch orgánů Guineje Bissau.

b) Odchylně od čl. 4 odst. 3 dohody lze povolení vydávat takto:

I) u 3 500 GRT, které lze využít na základě ročního průměru: na celé měsíce, a to přinejmenším na tři kalendářní měsíce, se dotyčné období uvede při podání žádosti o povolení;

II) u zbývajících 4 000 GRT: na období jednoho kalendářního roku nebo poloviny jednoho kalendářního roku; jedna žádost se může vztahovat na několik plavidel stejné kategorie, která mají zájem lovit v po sobě následujících obdobích trvajících nejméně tři měsíce.

c) I) Poplatky za prostornost uvedenou v části I písm. b) jsou stanoveny na 120 ECU/GRT na rok.

II) Poplatky za prostornost uvedenou v části II písm. b) jsou stanoveny na 100 ECU/GRT na rok.

Odchylně od čl. 5 odst. 2 dohody je možné na žádost majitele plavidla platit poplatky jednou za čtvrt nebo za půl roku, přičemž se v prvním případě zvýší o 5 % a ve druhém o 3 %.

d) Smíšený výbor určí, za jakých podmínek a s platností od kterého dne může být platba poplatků zcela nebo částečně nahrazena dodávkou ryb.

2. *Ustanovení vztahující se na plavidla lovící tuňáky*

a) Poplatek se stanoví na 20 ECU za tunu ulovenou v rybolovné oblasti Guineje Bissau.

b) Žádosti o povolení pro každou kategorii plavidel lovících tuňáky se předávají po zaplacení celkové paušální částky, která se rovná poplatkům za:

— 900 tun tuňáků ulovených za rok v případě mrazírenských plavidel lovících tuňáky,

— 100 tun tuňáků ulovených za rok v případě plavidel lovících tuňáky na prut,

a po předložení bankovní záruky kryjící platbu jakékoli další částky splatné v případě, že by roční úlovek

překročil toto množství. Ulovené množství se určí podle statistik Mezinárodní komise na ochranu tuňáků v Atlantiku (ICCAT).

V případě vylodění dohodnutého podle odst. 8 dohody stanoví smíšený výbor nižší poplatky.

3. Příslušné orgány Guineje Bissau u každé žádosti přezkoumají, zda je v souladu s dohodou a s právními předpisy Guineje Bissau, a určí pro ni platnou sazbu poplatků.

   Příslušné orgány Guineje Bissau uvědomí o svých rozhodnutích orgány Společenství.

4. Pokud by při zkoumání žádostí a vydávání povolení vznikly problémy nebo by bylo nezbytné poskytnout doplňující informace, uskuteční se konzultace mezi zástupci smluvních stran, zejména prostřednictvím Úřadu státního tajemníka pro rybolov a Delegace Komise Evropských společenství v Guineji Bissau.

B. **Výkaz úlovků**

1. Všechna plavidla, která jsou podle dohody oprávněna lovit ve vodách Guineje Bissau, jsou povinna předložit Úřadu státního tajemníka pro rybolov výkaz úlovků podle vzoru uvedeného níže v části B1.

   Tento výkaz úlovků musí být vypracován každý měsíc a předložen nejméně jednou za čtvrtletí.

   Při nedodržení tohoto ustanovení si vláda Republiky Guinea Bissau vyhrazuje právo pozastavit dotyčnému plavidlu povolení až do splnění této formality.

2. Jakékoli plavidlo Společenství lovící v rybolovné oblasti Guineje Bissau umožní jakémukoli úředníkovi Guineje Bissau, odpovědnému za inspekci a sledování dodržování ustanovení této dohody, přístup na palubu a poskytne mu pomoc při výkonu jeho povinností.

C. **Vzdělávací stipendia**

Obě strany se shodují na tom, že základní podmínkou úspěchu jejich spolupráce je zvyšování odbornosti osob zabývajících se mořským rybolovem. Za tímto účelem Společenství usnadní přijímání státních příslušníků Guineje Bissau do podniků v členských státech a poskytne deset tříletých studijních a vzdělávacích stipendií nebo odpovídající počet ročních stipendií pro studium vědeckých, technických a ekonomických předmětů

REPUBLIKA GUINEA BISSAU *A1*

ÚŘAD STÁTNÍHO TAJEMNÍKA
PRO RYBOLOV

ŽÁDOST O POVOLENÍ K RYBOLOVU [1]

1. Platí: od ..... do .....
2. Název plavidla: .....
3. Název/jméno vlastníka plavidla: .....
4. Přístav a registrační číslo: .....
5. Druh rybolovu: .....
6. Povolený rozměr ok sítě: .....
7. Délka plavidla: .....
8. Šířka plavidla: .....
9. Hrubá prostornost: .....
10. Nákladový prostor: .....
11. Výkon motoru: .....
12. Konstrukční typ: .....
13. Obvyklý počet členů posádky: .....
14. Rádiové a elektrické zařízení: .....
15. Jméno velitele: .....

Za výše uvedené údaje odpovídá výhradně vlastník plavidla nebo jeho zástupce.

Datum podání žádosti: .....

[1] Originál žádosti se vydává pouze ve francouzštině a v portugalštině.

ÚŘAD STÁTNÍHO TAJEMNÍKA PRO RYBOLOV

STATISTIKY O ÚLOVKU A ČINNOSTI

Měsíc: Rok:

B1 strana 1

Název plavidla:	
Státní příslušnost (vlajka):	

Výkon motoru:	
Hrubá prostornost:	

Metoda rybolovu:	
Přístav vylodění:	

Datum	Rybolovné oblasti		Počet rybolovných operací	Počet hodin rybolovu	Druhy ryb							
	Zeměpisná délka	Zeměpisná šířka									Jiné	Celkem
1/												
2/												
3/												
4/												
5/												
6/												
7/												
8/												
9/												
10/												
11/												
12/												
13/												
14/												
15/												
16/												
17/												
18/												
19/												
20/												
21/												
22/												
23/												
24/												
25/												
26/												
27/												
28/												
29/												
30/												
31/												

B1 strana 2

NÁVOD K VYPLNĚNÍ LODNÍHO DENÍKU

Každý velitel plavidla odpovídá za informace poskytované každý měsíc Úřadu státního tajemníka pro rybolov. Tento lodní deník vyplní v duchu upřímné spolupráce.

Vyžadují se následující údaje:

1. Měsíc: Rok:
2. Název plavidla:
   Státní příslušnost (vlajka):
3. Výkon motoru (koňská síla):
   Hrubá prostornost (GRT):
4. Metoda rybolovu (lovná zařízení):
   Přístav vylodění:

Statistické tabulky úlovků a rybolovné činnosti jsou rozděleny na dvě části.

V první části se vykazuje denní rybolovná činnost (každý vodorovný řádek odpovídá činnosti za jeden den). První strana se používá pro první polovinu měsíce a druhá strana pro druhou polovinu měsíce.
Velitel vyznačí rybolovnou oblast zaznamenáním zeměpisné šířky a délky. Zapíše, kolikrát za den byla vyhozena sít. U každého dne také zapíše celkový počet hodin rybolovu.
Druhá část deníku obsahuje informace o úlovcích v kilogramech nebo v tunách. Musí být jasně uvedeno, zda je hmotnost uváděna v kilogramech nebo v tunách. Každý ze sedmi sloupců se vztahuje k jednomu živočišnému druhu.

Do palubního deníku se zapisuje pouze šest nejvýznamnějších druhů ryb. Sloupec před sloupcem pro součet (nazvaný ‚ostatní') je vyhrazen pro součet všech ostatních ulovených druhů. Plavidla, která vykládají své úlovky v Bissau, zasílají vyplněný měsíční deník Úřadu státního tajemníka pro rybolov každý měsíc. Ostatní plavidla zasílají Úřadu státního tajemníka pro rybolov řádně vyplněné měsíční deníky každé tři měsíce.

---

2. Do Dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Republiky Guinea Bissau o rybolovu při pobřeží Guineje Bissau se vkládá odstavec 3, který zní:

‚3. V lovné sezóně tuňáků ve vodách Guineje Bissau bude na palubu plavidel lovících tuňáky přijato osm námořníků Guineje Bissau za podmínek, které určí smíšený výbor.'"

Článek 2

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem, kdy si smluvní strany navzájem oznámí, že byly ukončeny postupy pro tento účel nezbytné.